

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 41

Artikel: Für das Alter
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757692>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



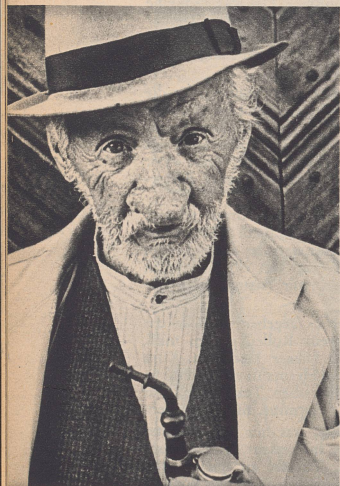
Bündnerischer Bauer, der nach einem arbeitsreichen Dasein seinen Lebensabend im Altersheim verbringt. — *Après avoir durement peiné toute sa vie, ce paysan grison goûte à l'asile d'un repos bien mérité.*

FÜR DAS ALTER — A L'AUTOMNE DE LA VIE

Fünf Köpfe aus einem bündnerischen Altersheim

Types des vieillards d'un asile des Grisons

Photos Wydler



Ein 88jähriger, der, als Zimmermann beim Bau der Hotels tätig, noch den Aufstieg von Davos und Arosa miterlebt hat. Mit seinen fünf Kindern unterhält er einen regen Briefwechsel, doch ist er dankbar, daß er sich frei und unbelastet fühlen darf.

La correspondance qu'il échange avec ses cinq enfants est pour cet ancien charpentier une source de joie.



58 Jahre lang betrieb dieser Greis sein Malergeschäft in Davos, bis ein Augenleiden ihn zur Aufgabe seiner Arbeit zwang. Zwei von seinen acht Kindern weilen in Argentinien. Auch dieser Alte ist stolz auf seine Unabhängigkeit.

L'état de la vue de ce peintre-décorateur le contraignit à abandonner la profession qu'il exerça pendant 58 ans.



Ein alter Seewiser, der Buchbinder gewesen ist. Ein Gehörleiden ließ ihn still und zurückgezogen werden, aber noch heute ist er bei den ihm zusagenden Feldarbeiten ungemein fleißig.

La malice brille dans les yeux de cet ancien relieur. Il vit à l'écart, mais prend un grand plaisir aux travaux des champs.



Von ihrem Heimatsort im Prättigau hat sich diese treue Magd nie weit entfernt, und den Kanton Graubünden hat sie wohl kaum jemals verlassen. Ihr Leben war mehr als arbeitsreich, und sie glaubt sich sogar noch dafür entschuldigen zu müssen, daß sie nun, mit ihren 77 Jahren, nicht mehr tätig sein kann.

Cette ancienne servante a 77 ans. Elle regrette de ne plus pouvoir travailler et s'en excuse en des termes touchants.